

Ausstellung Mägdleinschule

Pirna. Im Kuratorium Altstadt Pirna e.V. ist noch bis 25. August die Ausstellung „Pirna in alten Ansichten – Motive von Postkarten“ in den Räumen der Mägdleinschule, Kirchplatz 10 zu sehen. Die Ausstellung kann dienstags bis donnerstags von 14 bis 17 Uhr besichtigt werden. Eintritt frei. Auch die Mägdleinschule selbst ist einen Besuch wert. Hier wurde im Zuge der Reformation nach Umbau einer früheren Knabenschule ab dem 16. Jahrhundert bis 1824 für Mädchen eine „Mägdleinschule“ geführt.

Schloss und Schänke

Pirna-Sonnenstein. Im Rahmen der Erschließungsmaßnahmen für das Schloss Sonnenstein und die Schlossschänke sowie der Gestaltung des Schlossbergareals wird seit dem 3. August eine neue 70 Meter lange Mischwasserabfuhr gebaut. Die Bauzeit wird in Abhängigkeit von der Witterung insgesamt rund drei Wochen betragen. Aufgrund der Hanglage werden die Arbeiten überwiegend in Handschachtung oder mit Kleintechnik ausgeführt. Das Baufeld befindet sich unterhalb der Schlossschänke.

Kreisverkehr am Schlosspark

Pirna-Sonnenstein. Die CDU-Kreistagsfraktion begrüßt die jetzt bekanntgewordene Entscheidung der Landesdirektion Dresden, dass bezüglich des vorgesehenen Kreisverkehrs am Schloss Sonnenstein Planfeststellung und Plangenehmigung nicht notwendig sind. „Damit haben wir Baurecht und die Fördermittel können beantragt und hoffentlich auch schnell bewilligt werden“ teilt CDU-Fraktionschef Ruckh mit. Die Stadt Pirna kann jetzt Fördermittel für den Kreisverkehr am Sonnenstein beantragen.

Plus und Minus

Dresden/Pirna. Die Media-Analyse 2011 sieht die Tageszeitung DNN im Aufwind - mit einer Steigerung der Reichweite der Gesamtausgabe um 9,1 Prozent. Laut DNN habe die Sächsische Zeitung dagegen an Reichweite verloren.

Lebendiger Markt

Pirna. Am 14. August von 10 bis 11 Uhr wird als Auftakt des 2. Malerwegtages des Tourismusverbandes Sächsische Schweiz in Pirna das Gemälde von Canaletto „Der Marktplatz zu Pirna“ zum Leben erweckt.

Der TouristService Pirna wird mit Hilfe von ca. 50 Laienschauspielern vom Verein Der Retter die historisch festgehaltene Marktplatzsituation am Originalschauplatz nachstellen. Für eine kurze Zeit werden alle beteiligten Personen verharren und Besucher können spezielle kleine Details entdecken, wie z.B. zwei Pferde und einen Hund im Bildvordergrund, eine aus dem Fenster schauende Person in der rechten Häuserzeile, ganz im Hintergrund des Bildes die Gruppe Markt-

frauen, die ein angeregtes Gespräch führen oder der Wasserschöpfer auf dem Brunnen im vorderen Bildteil.

Historiker und Touristen gleichermaßen sind immer wieder begeistert zu sehen, wie original die Gebäude des 1753 gemalten Marktplatzes als Gesamtheit heute noch erhalten sind. Seien Sie dabei, wenn nicht nur über die Häuser um den Marktplatz herum erzählt wird, sondern die vielen verewigten Personen im Gemälde lebendig werden.

11 bis 12 Uhr können Sie mit Uwe Kelly, einem Gästeführer des TouristService Pirna, eine Stadtführung „Auf Canalettos Spuren“ erleben. Treffpunkt ist das Canalettohaus (TouristService, Am Markt 7). Teilnehmer zahlen 1 Euro. ■

Behinderte haben das Nachsehen



Dicht an dicht drängen sich die Fahrzeuge an der Querung Königsteiner Straße. Die Pirnaer Rundschau begleitete die rüstige Rentnerin und ihren Ausflügler Micha im Rollstuhl zum Problempunkt an der Königsteiner Straße. Foto: Steffen Dietrich

Pirna. Die B 172 ist derzeit ein Nadelöhr. Insbesondere aufgrund von Baumaßnahmen auf der Dippoldiswalder Straße und Einsteinstraße kam und kommt es immer wieder zu Rückstau. Doch nicht nur die Autofahrer ärgern sich darüber.

Rundschau-Leserin Irene Wünsche, die sich seit vielen Jahren in der Behindertenbetreuung engagiert, macht auf neue Probleme für Fußgänger aufmerksam.

Bei ihren Ausfahrten mit Behinderten aus dem Seniorenheim Einsteinstraße in die Innenstadt nach Pirna hat sie

bereits früher einiges erlebt, u.a. rücksichtslos abgestellte Fahrzeuge und große Abfalltonnen auf Gehwegen, durch Fahrzeuge verstellte Absenkungen an Bordsteinen.

Aber die neue „Krönung“ seit Bestehen der Baustellen rund um die B 172 ist die derzeitige Situation an der Querungshilfe der Königsteiner Straße (B 172) zwischen Fritzeur und Parkhaus, so die Seniorin aus Pirna.

„Während der Grünphase ist der Verkehr flüssig und während der Rotphase wird die in beiden Richtungen mehrspurige Fahrbahn derart

lückenlos zugesetzt, das ein Überqueren schon ein Glücksfall ist“, so Frau Wünsche.

Eine auffällige Markierung auf der Straße könnte helfen, meint die resolute Dame. Für die Fahrzeuge ist die Querung bisher nur schwer erkennbar. Mehr Rücksicht der Fahrzeugführer ist zudem trotz der Stauvereien notwendig.

Im Rathaus habe man sie auf die Ampeln verwiesen, so Frau Wünsche. Die 70-jährige Pirnaerin ist zwar selbst noch rüstig, ein Umweg für sie wohl kein Problem. Für

Behinderte, die allein unterwegs sind, wäre dies aber keine zumutbare Lösung. „Dazu fällt mir nur ein, wozu gibt es dann Querungshilfen, wenn die Nutzung für die Bürger behindert wird?“, stellt Frau Wünsche fest.

Auf Anfrage der Pirnaer Rundschau bei der Stadt sagte Pirnas Chef für Öffentlichkeitsarbeit Thomas Gockel eine Weiterleitung des Problems der Querung Königsteiner Straße an die zuständige Stelle zu. Die Pirnaer Rundschau wird über die weitere Entwicklung berichten. ■ S.Dietrich



Tätigkeit aufgenommen

Pirna/LKSOE. Für Astrid Hanl begann am 01. August 2011 ihre Tätigkeit im Landratsamt als Gleichstellungsbeauftragte des Landkreises und damit als Nachfolgerin für Frau Annemone Kadner und für Jona Hildebrandt-Fischer, die die Aufgabe langjährig begleiteten.

In den nächsten Wochen wird Landrat Geisler gemein-

sam mit Frau Hanl verschiedene Termine wahrnehmen, um sie mit Projekten und Gremien des Landkreises bekannt zu machen. Außerdem soll durch verstärkte Nutzung der neuen Medien mehr auf die junge Generation zugegangen werden.

Der Kreistag hatte Frau Hanl im Juni als Gleichstellungsbeauftragte bestellt. ■

BALI-MARKT

Ideen für Heim und Garten

Lagerverkauf - Groß- und Einzelhandel

Altrotterndorf 28 · 01796 Pirna (ehemals Vivere)

Do - Fr 10 - 18 Uhr, Sa 10 - 14 Uhr

www.bali-markt-pirna.de

Hausgeräte Fundgrube

Reisenwitzer Straße 23, 01116 DD

Edle Kreuzstraße 30, Tel. 03514 13 34 28

Alteuden 14 Pirnaer Landstr. 01257 DD

Parkes auf dem REWE-Platz möglich

gegenüber Staatsoper, Tel. 03512 67 69 64

Leitziger Straße 32, 01127 DD

Ralle Facklerstr. Tel. 03519 21 18 75

Frontlader ab 199,-

Geschirrspüler ab 199,-

Toplader, ab 299,-

Ceranherde ab 299,-

Trockner ab 199,-

Kühl- u. Gefrierkombis ab 199,-

Pfannenherd ab 169,-

Eigene Service-Werkstatt

(Ersatz und Entzug des Altgerätes möglich)

Öffnungszeiten: Mo-Fr 10-18 Uhr, Sa 10-12 Uhr

www.hausgeraete-fundgrube.de

Keine Regel ohne Ausnahme

Seit 1. März 2011 gilt in Deutschland das neue Bundesnaturschutzgesetz (BNatSchG). Es hat Vorrang gegenüber den bisherigen Landesgesetzen und definiert Vorschriften auch im Garten- und Landschaftsbau einheitlich. Wichtig für Hobbygärtner ist, dass es verboten ist, Bäume, Hecken, lebende Zäune, Gebüsche und andere Gehölze in der Zeit vom 1. März bis zum 30. September abzuschneiden oder auf Stock zu setzen.

Zulässig sind schonende Form- und Pflegeschnitte. Aber auch hier gilt: Keine Regel ohne Ausnahme. Notwendige Maßnahmen zur Verkehrssicherung sind jedoch auch im Frühjahr und Sommer ebenso gestattet, wie die für die Erhaltung überaus wichtigen Formschnitte und Pflegemaßnahmen. (wwp)

201611

autohaus ADLER

Ihr ausgezeichnetester Partner für Service und Verkauf.

Für Sie - immer kompetent, fair und günstig.

01819 Bahretal Ottendorf 10 Tel. 035025 5600
01796 Pirna Kunstseidenstr. 10 Tel. 03501 46600

Besuchen Sie uns auch im Internet: www.autohaus-amin-adler.de Wir freuen uns auf Sie!

Verteiler gesucht!

- Bad Schandau OT Postelwitz
- Heidenau
- KO Rathen
- Krietzschwitz
- Pirna-Neundorf
- Reinhardtendorf
- Rosenthal
- Struppen

Interessierte melden sich bitte bei:
Königsteiner Str. 12, 01796 Pirna,
☎ (03501) 56 63 20 - Frau Böhme
E-Mail an: vertrieb@pirnaer-rundschau.de
oder unter: www.pirnaer-rundschau.de

Pirnaer Rundschau
Vertriebs- und Werbeagentur
Peter Hatzirakleos

Heiße Rabatte-SSV!

Pirnaer Möbelhandel

WOHNRAUMIDEEN
Breite Straße 11
01796 Pirna
Tel. 03501 528558
und
Rottwerndorfer Str. im PEZ
01796 Pirna
Tel. 03501 711496

Bei Wohnraumöbeln
25% Abzug
bei Neuplanung

Laptop
ab 3000,- €
Einkaufswert
geschenkt
(Abbildung ähnlich)

Küchen zum halben Preis!
Geschirrspüler gratis!

Markenmöbel zu
▶ TOP-PREISEN
▶ TOP-FINANZIERUNG
▶ TOP-SERVICE
alles inklusive

EXTRATIPP
Finanzierung bis 72 Monate
ohne Zinsen
1. Rate geschenkt

www.pirnaer-moebelhandel.de

BAMBINNO
A & V Kindersachen

Ab sofort kaufen wir Herbst- und Winterbekleidung auf!

Pirna · Gartenstr. 4 · Tel. (03501) 52 87 13



DER BRANCHENFÜHRER
Handel, Handwerk & Gewerbe

AN- & VERKAUF

Panasonic • Technics • Sony • IBM
TECHNIK A & V
Arno Jordan

Sofort Bargeld für Ihre Gebrauchten!

Breite Straße 44 • 01796 Pirna
03501/467586
www.technik-av.com

FENDER • GIBSON • SEGA • NINTENDO

RENOVIERUNG

„Türen und Rahmen nie mehr streichen!“
- aus alt „macht“ neu -

- Türrenovierung
- Küchenrenovierung
- Treppenrenovierung

Türenserservice S. Seidel

Hebbelstraße 14 01809 Dohna
01157 Dresden Kottwitz Nr. 72
Tel.: (0351) 4 21 53 06 Tel.: (035027) 50 57
oder 0171/7 18 92 05 Internet: www.tuerenservice-seidel.de

ANTIQUITÄTEN

KAUFE GEGEN BARZAHLUNG ALTE MÖBEL, GEMÄLDE, PORZELLAN, PUPPEN UND BLECHSPIELZEUG, BÜCHER, POSTKARTEN UND GANZE BIBLIOTHEKEN

SAMMLERKABINETT HARDNER
Neustädter Markt 11, 01097 Dresden
TEL: 0351/8 03 07 58

VERSICHERUNG

Allianz

Marion Löwe-Andrews
Generalvertretung Allianz
Bahnhofstr. 28 · 01809 Heidenau
Tel. (03529) 58 69 90 · Fax 58 69 92
Mobil 0172-7 80 63 05
E-Mail: marion.loewe-andrews@allianz.de
www.allianz-marionloewe-andrews.de

Sofortdarlehen

- Baumaßnahmen
- Modernisierung
- Ablösung teurer Kredite
- z.B. KfW, SAB usw.

Beispiel:
Darlehen 10.000,- EUR
monatl. Rate 98,- EUR

BRUNNENBAU

dieBrunnenbauer.de
Tel. 035975 - 84861

Als traditionelles, alteingesessenes Familienunternehmen stehen wir Ihnen zu jeder Zeit in allen Bestattungsangelegenheiten kompetent mit Rat und Tat zur Seite.

Als Erweiterung unserer Dienstleistung können wir Ihnen nun mehr Möglichkeiten zur günstigen Finanzierung anbieten.

Ratenzahlung bis 3 Mon. ohne Kosten, bis 6 Mon. ohne Zinsen, mit geringf. Kosten. Weitere Finanzierungsangebote bis zu 72 Monaten zu günstigen Bedingungen.

müller
BESTATTUNGEN

Inh. Monika Müller
01809 Heidenau - Pirnaer Str. 16
Tel. 03529/31 01 15
www.mueller-bestattungen.com

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns:
Bestattungshaus Werner Billing GmbH
Ein sächsisches Unternehmen mit Tradition

Büro Pirna · Gartenstr. 26
☎ (0 35 01) 57 00 00

Büro Sonnenstein · Joliot-Curie-Str. 9
☎ (0 35 01) 50 63 23

Büro Heidenau · Lessingstr. 8
☎ (0 35 29) 59 00 10

Alle Telefone Tag und Nacht erreichbar!

KRESS
MODEZENTRUM

Wir räumen unsere Sommermode!

nur noch bis zum 13.08.

FINALE im SCHLUSSVERKAUF

tausende Sommerteile zum unglaublichen Schnäppchenpreis

außerdem:
alle BADEMODEN zum 1/2 PREIS

Freuen Sie sich bereits jetzt auf die fantastischen neuen Kollektionen!

KRESS HERSTELLUNG & HANDEL
PIRNA
AN DER B172 NEBEN MÖBEL GRAF
Mo - Fr 10 - 19 Uhr • Sa 9 - 18 Uhr
www.kress-mode.de

WGP-Citylauf

Pirna-Altstadt. Ab sofort ist über die Website www.wg-pirna.de die Onlineanmeldung zum 8. WGP-Citylauf möglich. Der von der Städtischen Wohnungsgesellschaft Pirna mbH (WGP) in Kooperation mit dem Kreissportbund Sächsische Schweiz-Osterzgebirge e.V. organisierte Lauf startet am 7. Oktober in der Pirnaer Altstadt. Unter dem Motto „Im Fackelschein durch die Nacht“ werden wieder zahlreiche Einzeläufer und Staffeln erwartet.

Regellücke

LKSOE/Berlin. Der Bundesfreiwilligendienst löst seit Juli diesen Jahres den Zivildienst ab. Für Absolventen des neuen Freiwilligendienstes sollte nach dem Wunsch des Gesetzgebers auch ein Kindergeldanspruch bestehen, informiert die Pirnaer Agentur für Arbeit. Hierzu müssten allerdings noch Vorschriften im Bereich des Einkommensteuergesetzes und des Bundeskindergeldgesetzes rückwirkend angepasst werden.

Autodiebe

Pirna. Autodiebe stahlen in der Nacht zum Mittwoch vergangene Woche einen VW T5 Multivan, der an der Siegfried-Rädel-Straße geparkt war. Dies teilt die Polizei mit. Die bisher unbekannt Autodiebe gingen dabei offensichtlich professionell vor. Den Tätern gelang es offenbar sogar, die empfindliche Alarmanlage zu überlisten, so der Polizeibericht. Der Wert des rotbraunen Kleinbusses beträgt nach polizeilichen Angaben rund 24.000 Euro.

Ausflug Wildpark

Pirna/Geising. Der DRK-Seniorentreff organisiert am 17. August für alle Interessierten eine Ausfahrt mit dem Zug zum Wildpark Geising. Der Teilnehmerbeitrag beträgt inklusive Zugfahrkarte und Eintrittspreis 10 Euro. Bei Interesse an diesem Ausflug wird um Anmeldung (Info) bis 16. August gebeten unter Telefon 03501 460172 (Frau Gonsior oder Frau Walther). Kontakt auch per E-Mail an: kreisverband@drkpirna.de.

Kopftraining

Pirna. Der DRK-Seniorentreff lädt zum heiteren Gedächtnistraining ein. In lockerer Runde werden interessante Aufgaben gelöst und das Gedächtnis gefordert. Termin ist der 18. August in der Geschäftsstelle des DRK, Badergasse 8, „Treffpunkt“. Bei Interesse bitte Anmeldung. Weitere Informationen bis 17. August unter Tel. 03501/460 172. Kontakt per E-Mail: kreisverband@drkpirna.de. Der Teilnehmerbeitrag beträgt 1 Euro.

KulturRundschau

Hörst Du das Lied der Berge

Kurort Rathen. Dass die Besucher der Felsenbühne Rathen ihre Regenschirme aufspannen, kommt öfter mal vor. Doch dass die Schirme nicht als Schutz vor dem Regen, sondern vor den Sonnenstrahlen dienen, ist im schattigen Wehlgrund eine Seltenheit. Viele Wanderfreunde, Touristen und Urlauber hatten sich am vorigen Samstag nachmittag bei herrlichem Wetter zur Felsenbühne auf den Weg gemacht, um in dieser einmaligen Naturkulisse das traditionelle Konzert des Sächsischen Bergsteigerchores „Kurt Schlosser“ zu erleben.

Nachzügler, die den Weg von der Fähre nicht ganz so schnell schafften, konnten schon von weitem solche bekannten Lieder wie das von den Bergkameraden, „Hoch auf dem gelben Wagen“ oder „Über weiten Bergeshöhen“ hören, die aus 140 kräftigen Männerkehlen erklangen.

Aber auch andere beliebte Bergsteiger-, Wander-, Heimat- und Volkslieder sowie klassische und zeitgenössische Werke standen auf dem abwechslungsreichen Programm.



Der Bergsteigerchor bei seinem Auftritt auf der Felsenbühne Rathen. Foto: sta

Bereichert wurde es in diesem Jahr von einem Gastchor, der aus der Rhön und vom Rennsteig kam. Oftmals klang das Echo von den Bergen zurück.

Besonders viel Beifall erhielten die Sänger für die Lieder, die sie gemeinsam sangen. Dazu gehörte neben den „Abendglocken“ und „In ei-

nem kühlen Grunde“ vor allem der „Jägerchor“ aus Carl Maria von Webers Oper „Der Freischütz“. So war es kein Wunder, dass sich die begeisterten Zuhörer noch drei Zugaben erklatschten. Dafür hatten sich die Chöre natürlich extra ihre heimliche Nationalhymne „La Montanara“ - das „Lied der Berge“ aufgehoben,

das viele noch auf dem Nachhauseweg summten.

Wer dieses Konzert verpasst hat, sollte sich schon jetzt den 4. September vormerken, wenn der Sächsische Bergsteigerchor im Barockgarten Heidenau-Grossedlitz gemeinsam mit dem Heidenauer Singekreis auftritt. ■

Text/Foto: sta

Schöne Hortensie heißt „Gräfin Cosel“

Pirna-Zuschendorf. Große Dolden und ein wunderbarer Farbkontrast zwischen dem dunklen rosa Rand und der helleren Mitte der Blüten - welcher Name würde zu dieser neuen Hortensiensorte wohl besser passen als „Gräfin Cosel“? Die schöne, stolze Gräfin ließ sich auch gern von anderen bewundern.

Zur „Taufe“ am Mittwoch, dem 27. Juli, hatten sich zahlreiche Gäste im Landschloss Pirna-Zuschendorf eingefunden, wo gegenwärtig die VI. Hortensienchau stattfindet.

Dr. Andrea Dietrich, Leiterin der Schlösser und Gärten Dresden, zog manche Parallelen zwischen dem tragi-



Züchterin Katrin Meinel (links) und Dr. Andrea Dietrich „taufen“ die neue Hortensiensorte auf den Namen „Gräfin Cosel“.

schon Schicksal der Gräfin, die vom Dresdner Hof verbannt wurde, und den Liebesgeschichten, die sich um die Hortensien ranken. Zusammen mit der Züchterin Katrin

Meinel taufte sie die neue Sorte mit einem Glas Sekt auf den Namen der berühmtesten Mätresse von August dem Starken.

Die Hortensie, die einen Eh-

renplatz in der Ausstellung gefunden hat, gehört zu der aus Ostasien stammenden Art Hydrangea macrophylla SERINGE.

„Sie war fast so widerspenstig wie die Gräfin“, scherzt die Züchterin. Es war ziemlich mühsam, aus Hunderten Sämlingen einer Kreuzung aus dem Jahr 2004 die richtige Pflanze herauszufinden, die als „hoffnungsvoll“ anerkannt wurde. Mit viel Geduld mauserte sich das „hässliche Entlein“ schließlich zu einem „schönen Schwan“. Die neue Sorte wurde jetzt sogar zum europäischen Artenschutz angemeldet. ■

Text/Foto: sta

Dohnaer Modellflieger wieder sehr erfolgreich

Dohna. Bei den deutschen Jugend- und Juniorenmeisterschaften im Modellflug (Freiflug) konnten die Teilnehmer des Modellflugclubs Dohna auch in diesem Jahr große Erfolge erringen. Der Club war mit fünf Aktiven am Start. Der Wettkampf fand bei recht schwierigem Wetter mit

Regen und teilweise doch recht viel Wind statt.

In der größeren Klasse F1A (U14) wurde Tillmann Kranz Deutscher Vizemeister. Zusammen mit Matthias Richter und Julian Seifert sicherte er sich auch die Silbermedaille in der Mannschaftswertung.

Bei den Junioren in der F1A

reichte es für Kranz zu Bronze. Trotz durchwachsender Leistungen in der Einzelwertung sprang hier für das Dohnaer Trio in der Mannschaftswertung erneut der Vizemeistertitel heraus.

Julian Seifert und Tillmann Kranz haben damit den ersten Teil für die Qualifikation in

die Nationalmannschaft im nächsten Jahr erreicht. Wenn die beiden im zweiten Qualifikationswettkampf im September auch solche Ergebnisse vorweisen können, steht einer Teilnahme an der Junioren-Weltmeisterschaft 2012 in Slowenien nichts mehr im Wege. ■ (WoVo)

SportNotizen

Fußball 1. Der Heidenauer SV hat das erste Spiel in der neuen Saison der Landesliga auswärts verloren. Die Fröhlich-Elf musste zum Aufsteiger aus der Bezirksliga, dem Bischofswerdaer FV 08 und kassierte eine deftige 0:3 Niederlage. Für zumindest eine Woche leuchtet nun in Heidenau die „Rote Laterne“.

Fußball 2. In der Ausscheidungsrunde des Sachsenpokals setzten sich die beiden Kreisvertreter auswärts durch. Der Hainsberger SV gewann

mit 12:1 und FV B/W Stahl Freital mit 2:1. Die nächste Runde wird bereits an diesem Wochenende gespielt. Die Freitaler spielen am Sonntag zu Hause gegen SV Chemie Dohna und Hainsberg am Sonntag ebenfalls im eigenen Stadion gegen FSV Oderwitz 02. Alle anderen Begegnungen der Kreismannschaften siehe auch „Pirnaer Rundschau“ vom 3. August.

Faustball. Die Männer des Heidenauer SV sind wieder zweitklassig. Ein Jahr nach

ihrem Abstieg aus der 2. Bundesliga ist das Team um Trainer Torsten Martin wieder zurück. Als Sachsenmeister bestritten die Heidenauer am Wochenende in Dresden die Aufstiegsrunde und mussten sich im Finale nur der 2. Mannschaft des TV Waldrennach geschlagen geben. Dieser zweite Platz reicht jedoch für einen Neubeginn in der 2. Bundesliga.

Handball. Vor Beginn der Saison 2011/2012 wird in Sachsen noch der HVS-Super-

cup ausgespielt. Es treffen dabei jeweils der Sachsenmeister und der Sachsenpokalsieger der letzten Saison aufeinander. Bei den Männern spielen am 17. August ab 19.30 Uhr in der BSZ-Halle Radeberg ESV Lokomotive Pirna und LHV Hoyerswerda gegeneinander. Die Frauen spielen erst am 4. September. In der Chemnitzer Sachsenhalle treffen ab 16:30 Uhr der HV Chemnitz und der HC Sachsen aufeinander. ■ (WoVo)

Zum Schulstart

Pirna. Rückenschmerzen, Stress, Übergewicht - damit zum Schulstart solche Probleme nicht Einzug halten, schaltet die DAK am 18. August eine spezielle Hotline. Die Hotline steht Versicherten aller Kassen zur Verfügung. Die DAK-Hotline ist am oben genannten Tag von 8 bis 20 Uhr unter der Nummer 0180 1000742 (3,9 Cent/Min aus dem Festnetz; maximal 42 Cent/Min bei Anrufen aus Mobilfunknetzen) erreichbar.

Das Seniorentelefon



Sie zahlen immer noch mindestens 16,37 Euro Grundgebühr bei der Telekom, ohne auch nur eine Minute telefoniert zu haben? Sie wünschen sich für den „Fall der Fälle“ eine kompetente Kundenbetreuung vor Ort statt einer Computerstimme vom Band? Dann sollten Sie den Vodafone Telefonanschluss 60plus kennen lernen. Transparent, ehrlich und ohne Haken und Ösen. Für 9,95 EUR monatlich inklusive aller Grundgebühren. Sie zahlen KEINE TelekomGrundgebühr, telefonieren so viel Sie möchten (Nah- und Ferngespräche). Sie behalten Ihre Rufnummer. Zögern Sie nicht und besuchen uns ...

expert PIRNA
HIH - TV - VIDEO - CD - COMPUTER - TELEKOM - ELEKTRO

expert Pirna eK
01796 PIRNA · Hugo-Küttner-Str. 2
Tel. (03501) 7 98 50
Mo-Fr 9-19 · Sa 9-16 Uhr

Pirnaer Rundschau

Herausgeber und Verlag:
POINT Werbe- und Verlagsgesellschaft mbH, 01796 Pirna, Königsteiner Straße 12
Tel.: 03501/5 66 3-0
Fax: 03501/44 42 33

Geschäftsführer:
Peter Hatzirakleios

Anzeigen-Verkaufsleitung:
Corina Nacke

Redaktion/Bildredaktion:
Steffen Dietrich

Druck: Torgau Druck
Sächsische Lokalpresse GmbH

Vertrieb:
Pirnaer Rundschau Vertriebs- & Werbeagentur P. Hatzirakleios;
Micha Hirschmann 03501/566320

Erscheinungsgebiet:
Region Sächsische Schweiz, 50.428 kostenlos verbreitete Exemplare, wöchentlich zum Mittwoch, gültige Preisliste: 09/2007

Nachdruck verboten. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos sowie für die Richtigkeit der abgedruckten Anzeigen übernimmt der Verlag keine Gewähr. Die von der Pirnaer Rundschau eingesetzten, gestalteten und veröffentlichten Texte und Anzeigen dürfen nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Verlages reproduziert und nachgedruckt werden. Namentlich gekennzeichnete Artikel stellen nicht unbedingt die Meinung der Redaktion und des Herausgebers dar.

An der Sandgrube

Pirna-Jessen. Bis Ende Oktober 2011 erfolgt derzeit im Auftrag der Stadtwerke Pirna GmbH (SWP) die Errichtung eines neuen 270 Meter langen Schmutzwasserkanals „An der Sandgrube“, zwischen der Radeberger Straße und Altjessen. Aufgrund der umfangreichen Tiefbauarbeiten kommt es zu Sperrungen: 10. bis 20. August: Sperrung der Kreuzung An der Sandgrube/Radeberger Straße. Vom 21. August bis 28. Oktober: Vollsperrung An der Sandgrube. Es gibt entsprechende Umleitungen. Ersatzhaltestellen werden auf dem Tannenweg eingerichtet. Für Rückfragen: Stadtwerke Pirna GmbH Tel. 0800 5891403.

Baustelle Brückenpark

Pirna-Copitz. Seit dem 2. August arbeitet die Stadtwerke Pirna GmbH (SWP) an der Gas-Hochdruckleitung im Bereich des Brückenparks. Die Arbeiten dauern bis voraussichtlich 17. September. Bei dieser Baumaßnahme wird die bereits erneuerte Gas-Hochdruckleitung zwischen dem Heizhaus Copitz Pratzschwitzer Straße, Rudolf-Renner-Straße und Brückenstraße im Brückenpark verbunden. Es entstehen keine Verkehrseinschränkungen oder Versorgungsausfälle, so die SWP. Bei der Nutzung des Brückenparks wird es durch entstehende Baugruben und Zwischenlagerungen Behinderungen geben.

Spende für Japan

Pirna-Sonnenstein. Die Vereine des Soziokulturellen Zentrums Pirna-Sonnenstein haben bei verschiedenen Aktionen 265 Euro für die vom Erdbeben und der nuklearen Katastrophe betroffenen Gebiete Japans gesammelt. DRK-Kreisgeschäftsführerin Annett Venus bekam die Spende im Namen der Vereine von Kerstin Hübener vom ATZE e.V. überreicht. „Die beim DRK eingehenden Spenden kommen unmittelbar den Betroffenen zu Gute. Sie werden unter anderem für die Unterbringung und Versorgung der vielen obdachlos gewordenen Menschen sowie den Wiederaufbau genutzt“, sagt Venus. (df)

Kürzung bestätigt

LKSOE. Die auf Antrag der CDU, FDP und Freien Wähler im Kreistag beschlossene Kürzung der Fraktionsgelder von ca. 33.000 Euro ab 1. Januar 2011 wurde im Zuge einer einstweiligen Anordnung des Verwaltungsgerichtes (VG) Dresden bestätigt. Die Kreistagsfraktion SPD/Grüne hatte das Verwaltungsgericht bemüht, um die Entscheidung des Kreistages zu kippen. Wie aus dem Beschluss des VG Dresden hervorgeht, hält dieses den Antrag der SPD/Grüne-Fraktion auf einstweilige Anordnung zur Weiterzahlung der Fraktionsgelder in ursprünglicher Höhe für unbegründet, teilt CDU-Fraktionschef Mike Ruckh mit.

Anzeige

Dank von Tierarztpraxis Dr. Knop



Trotz Regenwetter feierten am letzten Juliwochenende viele Besucher das 20-jährige Praxisjubiläum von Dr. Knop auf dem Sonnenstein. Für das große Interesse möchte sich das Praxisteam um Dr. Knop herzlich bedanken.

Foto: Tierarztpraxis Sonnenstein

Begleitausstellung

Pirna-Sonnenstein. Seit dem 2. August ist die Begleitausstellung der Grauen Busse im Pirnaer Klinikum zu sehen. Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke eröffnete den letzten Halt der Informationstafeln zum Denkmal, welches nun seit rund einem Jahr in der Grünfläche der Grohmannstraße steht. Das „DENKMAL DER GRAUEN BUS-

SE“ erinnert an die nationalsozialistischen Krankenmorde 1940/41 und steht seit dem 24. Juni 2010 in der Pirnaer Innenstadt. Am 30. August wird das Denkmal dann in die nächste Stadt transportiert. Nach Stuttgart, Neuen-dettelsau und Pirna wird Köln das Denkmal zu Gast haben.

Leserbericht

Erlebnisreiche Ferien

Vom 08. bis 10.07.11 waren 21 Kinder der F- und E-Juniorinnen von den Sportvereinen Grün-Weiß Pirna und Pirna-Süd zur Ferienfreizeit im „Spukschloss“ Bahratal. Es war ein abwechslungsreiches Wochenende mit Grillabend, Wanderung, Lagerfeuer, Disco und viel Freizeit.

In der Freizeit nutzten die Kinder die ihnen gebotenen Möglichkeiten voll aus, spielten Tischtennis, Fußball oder bauten Stauanlagen in dem durch das Gelände fließende Bächlein.

Die ausgedehnte Wanderung durchs Bielatal wurde von Nationalparkranger Matthias Clauß hervorragend gestaltet. Danach waren alle geschafft, aber zur abendlichen Disco waren alle wieder putzmunter.

Auf diesem Weg möchten wir uns ganz herzlich bei allen, die dieses Wochenende so ermöglichten und uns unterstützten, bedanken!

Die Betreuer Heidrun Frenzel, Andreas Fuchs, Torsten Schmidt und Ralf Frenzel

WERBUNG

Ob Fassadengestaltung, Schaufenster, Leuchtreklame, einzelne Shirts, Trikots, Schilder oder Spanntransparente, Fahrzeuge oder Anhänger - wir entwerfen und fertigen es.

Gern berät Sie dazu Herr Eger.



Strick & Fitz
Handarbeiten - Service
Hanke



Nächste Woche ist SCHULANFANG!



Pirnaer Rundschau

Königsteiner Str. 12 · Pirna
Tel.: (03501) 56 63 12
Funk: 01577 / 1 96 77 26
www.pirnaer-rundschau.de

Wohnen in Pirna

Zum Teil sofort beziehbare
2-Raum-WE (Atelier EG u. 1. OG)
mit historischer Holzbalkendecke
und separatem Eingang

4-Raum-WE mit Balkon
und **2-Raum-WE**

-Provisionsfreie Vermietung-



Zu erfragen: Fa. Joachim Leitner –Hausverwaltung–
Dohnaische Str. 74 in 01796 Pirna
Tel.: 03501 772490
Fax: 03501 464664
Funk: 0171 7286440

E-Mail: leitner.pirna@freenet · HP: www.verwaltung-leitner-pirna.de



KINO und Veranstaltungen



Weitere Veranstaltungen finden Sie im Internet unter: www.pirnaer-rundschau.de

Filmprogramm Pirna
Donnerstag, 11. bis Mittwoch, 17. August 2011; Tel.: 03501/447402; www.cinestar.de

täglich 20:30 Uhr; Fr., Sa. auch 22:45 Uhr
SUPER 8
ab 12 Jahre./112 min.

täglich 18:15 und 20:15 Uhr; Fr., Sa. auch 22:30 Uhr
PLANET DER AFFEN: PREVLUTION
ab 12 Jahre/105 min.

täglich 13:45 und 16:00 Uhr; Di. auch 10:00 Uhr
CARS 2 (3D)
o.A./113 min.

täglich 18:15 und 20:30 Uhr; Fr., Sa. auch 22:45 Uhr
RESTURLAUB
ab 12 Jahre/101 min.

täglich außer Mo. 20:15 Uhr; Fr., Sa. auch 22:45 Uhr
HARRY POTTER 7 Teil 2 (3D)
ab 12 Jahre/130 min.

Di. 10:00 Uhr
TORTUGA - REISE DER MEERESSCHILDKRÖTE
ab 6 Jahre/79 min.

täglich 15:45 Uhr;
HARRY POTTER 7 Teil 2 (2D)
ab 12 Jahre/130 min.

täglich 13:45 und 16:00 Uhr; Di. auch 10:00 Uhr
SCHLÜMPFE 2D
o.A./103 min.

täglich außer Mo. 18:15 Uhr
ZOOWÄRTER
o.A./102 min.

täglich 14:00, 16:15 und 18:15 Uhr
SCHLÜMPFE 3D
o.A./103 min.

Di. 10:00 Uhr; Do., Sa., Mo., Mi. 13:45 Uhr
MR. POPPERS PINGUINE
o.A./94 min.

Fr., So., Di. 13:45 Uhr
KUNG FU PANDA 2 (2D)
ab 6 Jahre/94 min.

KINO EXTRA:
Mo. 18:15 und 20:15 Uhr
WILLKOMMEN BEI DEN RILEYS
ab 16 Jahre/110 min.

*o.A. (ohne Altersbeschränkung)
Kassenöffnung 15 Minuten vor Veranstaltungsbeginn.
(für die Richtigkeit der Angaben übernehmen wir keine Gewähr)

Pirx-Zeittauschring Heidenau. Das nächste kostenlose Gruppentreffen findet am Fr., 12. August um 17 Uhr in den Räumen des Nachbarnvereins Heidenau e.V. auf der von-Stephan-Str. 2 (ehem. Post, Seiteneingang 1. Obergeschoss) statt. Rückfragen bitte unter Tel. 03529-5851266 oder 0173-2006541.

Kurkonzert Kurort Rathen. Am So., 14. August findet auf der Freilichtbühne im Begegnungszentrum der Lebenshilfe Pirna-Sebnitz-Freital e. V. am Lindenhof das nächste Kurkonzert statt. Zu Gast wird die Blasformation „Charlie's Mannen“ sein, die schon einmal hier erfolgreich gastierte. Der Eintritt ist frei, um eine Spende für die Lebenshilfe wird gebeten.

Handarbeitsnachmittag Pirna. Am Mo., 15. August um 14 Uhr findet in der Geschäftsstelle des DRK auf der Badergasse 8 ein Handarbeitsnachmittag statt. Schal, Mütze oder Socken? Kein

Problem - wir stehen Ihnen mit Rat und Tat zur Seite. Wer sich zunächst ausprobieren möchte, erhält Nadeln und Wolle ausgeliehen! Anmeldung bitte bis 12.08., 12 Uhr unter 03501-460172, Fax 03501-460199 oder E-Mail kreisverband@drkpirna.de

Ausstellung Heidenau. Am Mo., 15. August, 19 Uhr, wird die Ausstellung von Uwe „Macky“ Herrmann „Bob Ross Malerei“ in der Galerie des Rathauses Heidenau eröffnet. Dazu sind Sie und Ihre Freunde herzlich eingeladen.

Felsenbühne Kurort Rathen. Die Felsenbühne lädt am Do., 11. August zur Premiere „Die Zauberflöte“ ein. Diese Oper steht auch am Fr., 12. August ab 20 Uhr auf dem Programm.

Selbsthilfegruppe Pirna-Copitz. Die Prostate-Selbsthilfegruppe trifft sich ab Mi., 10. August jeden 2. Mittwoch im Monat, 15 Uhr in den Räumen von KISS, Schillerstraße 35 in Pirna-Copitz. Interessierte sind herzlich willkommen. Infos über Fr. Hyronimus 03501-515826 oder Fr. Wenzel 03501-582713.

Fledermausnacht Bad Schandau. Das Nationalparkzentrum lädt alle kleinen und großen Fledermausfreunde (und solche, die es werden wollen) zu einem Familienabend am Sa., 27. August, von 19:30 bis 22:00 Uhr ein. Es werden verschiedene Aktionen zum Thema

„Fledermaus“ angeboten. Für die Abendexkursion empfiehlt es sich, wetterfeste Kleidung und gutes Schuhwerk zu tragen. Anmeldeschluss ist am 18. August. Anmeldungen unter 035022-50253, Fr. Kristin Eichhorn.

Wanderung
Der 1. Wanderclub Sächsische Schweiz Königstein e. V. lädt alle Wanderfreunde am Sa., 20. August zu einer Tour ins Tharandter Waldgebiet ein. Die Tour ist als schwierig eingestuft und geht über 16 km. Anmeldung unter 035204-61167 bei Wanderfreund Burck.

Der Schwarzmeer Kosaken-Chor kommt
Lohmen. Am Sa., 27. August, 19 Uhr findet einer guten Tradition folgend in der ev.-luth. Kirche in Lohmen, Dorfstr. 1 ein festliches Konzert des berühmten Schwarzmeer Kosaken-Chores unter der musikal. Gesamtleitung und persönlichen Mitwirkung von Peter Orloff statt. Die Zuschauer können sich auf einen unvergesslichen Abend mit diesem Ausnahme-Ensemble freuen. Vorverkaufstellen u. a. im Pfarrbüro Lohmen, Tourist-Service Pirna, Tourist-Service Lohmen und im Internet.

Konzert im Schlosspark Sonnenstein Pirna. Die Schule für Raja Yoga und Meditation Dresden veranstaltet am Sa., 20. August von 15 - 18 Uhr einen bunten Nachmittag im Schlosspark. U. a. mit Live-

musik im Park, Lesecke, Clownsschule für Kinder, Kuchen, indische Nascherei und Getränken und von 18 - 21 Uhr findet mit Gerhard Fankhauser und Einat Gilboa - World Music ein open air-Konzert statt. Bitte eigene Instrumente, wie z. B. Trommeln, Klanghölzer u. ä.) für gemeinsames Musizieren und Sitzgelegenheiten mitbringen. Der Eintritt ist frei, Spenden werden gern entgegengenommen.

Galerie-Konzert Dittersbach/Stolpen. Im Hofmannschen Gut, Alte Dorfstr. 8 in Dittersbach lädt das Akkordeon-Duo Ruslan und Elena Kratschkowski am Sa., 27. August, 18 Uhr zum 36. Galeriekonzert unter dem Motto „Barock bis Klezmer“.

Tanzveranstaltung Pirna. Am Fr. 26. August um 18 Uhr lädt DJ Fabiano alle Interessierten zur Tanzveranstaltung unter dem Motto „Gefühl ist eine Achterbahn“ (Achterbahn fahren wir nicht, aber unsere Gefühle lassen wir voll heraus!) in die Gaststätte ESV Lok Pirna, Einsteinstraße 16, ein.

Sommerferien mit Enkeln Angebote im Stadtmuseum Pirna. Das Stadtmuseum Pirna bietet am Do., 11. August, 9 Uhr und am Mi., 17. August, 10:15 Uhr ein Ferienprogramm unter dem Motto „Als Urgroßmutter zur Schule ging“ an. Zahlreiche Schülergruppen haben sich schon angemeldet. Den Gruppen können sich aber auch Eltern und Großeltern

mit ihren Kindern anschließen. In der alten Schulstube werden viele Fragen beantwortet, wie z. B. Gab es schon immer Schuleinführungsfeiern? Wie streng waren die Verhaltensregeln? Um Anmeldung wird unter 03501-556461, (Frau Sturm) gebeten.

open house Pirna. Am Sa., 27. August zwischen 13 und 17 Uhr wird im HANNO ein Tag der Offenen Tür begangen. Man kann sich u. a. auf folgendes freuen: 13:45 bis 14:00 Programmzüge der „Mückenlarven“, 15:35 - 15:55 Programmzüge der „Stechmücken“ (alles auf der KLEINEKUNSTBÜHNE im Dachgeschoss), 13:30 - 14:00 Yogaübungen, 14:15 - 14:30 Zubereitung/Verkostung ayurvedischen Essens (im „Luftschloss“), ab 13:30 Basteln und Spielen mit PIRLÄ-TT-A, der längsten TT-Bahnanlage Pirnas (vor dem Saalgebäude) u. v. a. m.

SACHSENDEAL.de
Aktueller Deal:
2 Eintrittskarten für Open Air-Diavortrag über Andalusien am 19.8.2011
8,00€ statt 16,00 €
-50%
Klick dir gleich den Gutschein unter: www.sachsendeal.de
Ein Service der Pirnaer Rundschau

Tag der offenen Tür
Pirna. Das AC AUTO CHECK Gersdorf Team, Am Wasserwerk 8b in Pirna lädt aus Anlass der Neueröffnung ihrer Werkstatt zu einem „Tag der Offenen Tür“ am Sa., 13. August, von 10 - 16 Uhr. Für ein Gläschen Sekt, die passende musikalische Unterhaltung sowie ein bisschen Spiel und Spaß für Groß und Klein ist selbstverständlich gesorgt. Also, legen auch Sie zwecks ausführlicher Werkstattbesichtigung bei uns einen „Boxenstopp“ ein!

Kleinanzeigen

TEXTIL SHOP ONLINE
WWW.WERBUNG-PIRNA.DE

TAXI
Genossenschaft Pirna
Dialyse-, Kranken- und Kleinbusfahrten
0800 44 67 44
e-Mail: zentrale@taxigenossenschaft-pirna.de

AUTOMARKT
Opel Astra Caravan, EZ: 95, SV, ZV, AHK, AB, CR, Reling, NS, Wirä., HU 2013, 0172/3402249

VERSCHIEDENES
PIRNA-TV
www.pirna-tv.de
Themen der aktuellen Sendung:
Straßenbau sorgt für Verkehrseinschränkungen
Malgruppe stellt in der Hospitalkirche aus
Baufortschritt auf der Schlossbaustelle

IMMOBILIEN
Umzugsprobleme
Haushaltauflösungen
Entrümpelungen
edi-TRANS
PIRNA
(0 35 01) 78 20 10
Sehr schöne kompl. barrierefr., rollstuhlg. 2-R. Whg. (breitere Türen, ebenerd. Du., unterfahrh. Waschb., usw.) mit gr. Terr. ab 01.11.2011 oder früher, provisionsfrei vom Eigent. in Heidenau, Einsteinstr. zu verm. Haustiere sind willkommen. Ca. 61 m², KM 440,- € NK inkl. Heizg. 110,- €. Parkpl. auf eig. Grundst. kann mitvermietet werden. Tel. 0162/9778669

OSTPOOL
ANZEIGENKÄUFER
Woche für Woche über 7,7 Millionen Exemplare - von Rügen bis zum Thüringer Wald.
www.ost-pool.de

EVENT-Diskotheek Ihre preiswerte Alternative für Parties jeder Art, Kontakt über 0162/9741819

Urlauber su. Briefmarken u. Münzen - schätze, begutachte, zertifiziere, 01522/6401792

Zu vermieten, 2 RW, 48,50 m², 01855 Altendorf DG. KM 235,- € zzgl. BK. Tel. 035022/42118

Zu vermieten 2,5 RW 67,4 m², 01855 Altendorf, KM 310,50 € zzgl. BK, Tel. 035022/42118

HAUSHALTSAUFLÖSUNG. Möbel, Haushalts- u. Gartengeräte, Fahrräder, uvm. 10.-12. August/15-20 Uhr in Lohmen, An der MTS 4

Leipzig suche Nachmieter! Kompl. möbl. 32 m² ERV WM 200,- € incl. Stellpl., Ablöse erforderlich 2000,- € in Top-Zust. 0172/3401354

Verm. 3-Zi.-Whg. m. Abstr. u. EBK vollsan. 2003, 68 m², 290,- € KM + NK, Carp. St.pl. in Cunnersdorf b. Königstein, Tel. 0171/7211597

Neustadt, schöne mod. 2 Zi.-Whg., Laminat/Tepich, EBK, 40,20 m² NKM 249,90 € zzgl. NK prov.frei Tel. 030/7558313

Hohnstein OT Rathewalde: 4-R.-Whg., in RH, zu verm., 128 m², KM 5,50 €/m² + NK, mit gr. Garten, ruhige Lage, Tel. (ab 14:00) 0179/5229881

Stadt Wehlen ab 01.10.11: Villa, 4 RW m. ca. 141 m² im 1. OG, gr. Kü., Bad, Terrasse, Garten m. Blick z. Elbe, KM 730,- € + NK prov.frei; Immob. Schöffel Tel. 03501/762224, F. 0172/7916062

Berggießh.: neu san. 2 RW 66 m² m. Garten in sehr ruh. Lage, 297 € KM + NK prov.frei dir. v. Eigent. 0172/3525666

Vermiete/Verkaufe Gewerbeinheit Pirna, Obere Burgstraße Erdgeschoss + Keller gewölbe ca. 75 m², 0172/9013339 N. Schlosser
Nachm. f. Gewerbe/Büro-räume 75 m² - Nähe Stadtm.

m. Parkpl. ab 1.9. 11 o. spät. gesucht. 549 € KM +NK 2 MKM Kaution. Vorh. Ausst.: Netz. u. Telefonanl. Kompl. Verkabel. - Serv. schrank m. Patchfeld.-u. Netz.switch- kompl. i. Betrieb. Tel. 790812

WERDEN SIE WEBMASTER!
-auch nebenberuflich oder als 2. Standbein-
Tel. 03501 - 523210
www.webausbildung-sachsen.de

REISEMARKT
Dreßler
Ihr Busunternehmen & Reiseveranstalter
Prager Biervergnügen 16.09.-18.09.2011 212,- € p.P/DZ
Gesundheitswoche Rügen 14.11.-21.11.2011 478,- € p.P/DZ
Toskana und Insel Elba 04.10.-11.10.2011 679,- € p.P/DZ
Christstollenwochenende in Oberhof 02.12.-04.12.2011 189,- € p.P/DZ
Silvester in Lübeck 29.12.2011-02.01.2012 499,- € p.P/DZ
Findlingspark Nochten 31.08.2011 39,- € p.P.

Reisedienst Dreßler GmbH
Bahnhofstr. 1a, 01809 Heidenau
www.reisedienst-dressler.de
☎ 03529 - 52 39 62

STELLENMARKT
BIS WEIHNACHTEN leichter, schlanker! Suchen noch 14 Personen die ernsthaft und dauerhaft 3-50 kg abnehmen wollen! Vitalteam Pirna 035021/99470

INBOUND
Neugierig?
Wir suchen ab sofort freundliche und motivierte Mitarbeiter (m/w) für den Inbound!
Ein sympathisches Team wartet auf Ihre Unterstützung.
Ja, dann ran an den Hörer!
Jung oder alt! Erfahren oder Quereinsteiger?
Jeder darf seine Chance wahrnehmen!
TELEMARKT ASSISTANCE
... time to do
Wir freuen uns auf Ihren Anruf!
0351 - 8831 - 800

Ihr Ansprechpartner für Werbung von A bis Z...
Pir & Ru
Pirnaer Rundschau
POINT Werbe- und Verlagsgesellschaft mbH
Andreas Eger
Agenturleiter
Königsteiner Straße 12 · 01796 Pirna
Telefon (03501) 56 63 12
Telefax (03501) 56 63 19
Mobil 01577 196 77 26
Mail a.eger@pirnaer-rundschau.de

FM Funktaxi- & Mietwagen-Vermittlungs-GmbH
Kleinbusse bis 8 Personen
Kurierfahrten, Dialysefahrten
Krankenfahrten - alle Kassen
Rollstuhltransporte
Buszubringer
Flughafentransfer
44 77 44 ... oder kostenlos die 0 8000 44 77 44

Saunawelt-Römer
NEU: Eintritt nur noch 20,- Euro!
Der Preis beinhaltet:
Sauna, Dampfbad, Whirlpool, Schwimmbad, Liegewiese, Wasserbett und Buffet - soviel Sie wollen
Montag bis Freitag 14.00 - 3.00 Uhr, Samstag ab 18.00 Uhr
Kolbstraße 2-4, 01445 Radebeul, Tel. (0351) 8 30 80 02

10 Jahre AKuBiZ e.V.

Pirna. Im Herbst 2001 trafen sich in Pirna junge Menschen. Sie wollten gemeinsam aktiv werden gegen Diskriminierungen und sich einsetzen für Respekt, Menschenwürde und demokratische Grundrechte. Seither arbeiten alle Mitglieder im Verein AKuBiZ ehrenamtlich. Aus der kleinen Initiative wurde der Verein AKuBiZ (Alternatives Kultur- und Bildungszentrum

e.V.). In den vergangenen Jahren konnten über 300 Projekte und Veranstaltungen durchgeführt werden, u.a. Bildungsreisen sowie Aktionen gegen Antisemitismus und Fremdenfeindlichkeit. Am 30. Oktober wird der Theresienstädter Konzertabend in der Heilpädagogischen Schule Bonnewitz organisiert.

LKSOE/Pirna. Die Fußballfreunde im Landkreis können sich freuen. Der Kreisverband Fußball Sächsische Schweiz-Osterzgebirge wird die neue Saison 2011/2012 beim Aufsteiger in die neue Sparkassen-Kreisoberliga, der früheren Bezirksklasse, dem SV Birkwitz-Pratzschwitz eröffnen. Am 19. August ist es schließlich soweit.

Die Fußballfreunde werden

ab 16:30 Uhr auf dem Sportplatz am Kieseer erwartet.

„Der erste Programmpunkt wird gleich ein Testspiel der F-Junioren des Gastgebers gegen eine Auswahl des ehemaligen Weißeritzkreises sein“, so Turnierkoordinator Thomas Füg. Daran schließt sich die Ehrung verdienstvoller Funktionäre und Schiedsrichter und die Auszeichnung der Torschützenkönige der

Saison 2010/2011 aller Alters- und Spielklassen durch das Präsidium des Kreisverbandes Fußball Sächsische Schweiz-Osterzgebirge an. 18:00 Uhr erfolgt der Anstoß zum ersten Spiel der neuen Sparkassen-Kreisoberliga. Gastgeber SV Birkwitz-Pratzschwitz mit Trainer Olaf Hergt an der Seitenlinie empfängt dazu die BSG Stahl Altenberg.

Übrigens sucht der Verein

auf www.svbirkwitz.jimdo.com noch eine Einmarschmusik für seine Kicker. Bis zum 15. August kann darüber abgestimmt werden. ■

Die restlichen Spiele des 1. Spieltages finden am 20. August, ab 15 Uhr statt:

SV Blau-Gelb Stolpen – Dorfhainer SV
SV Grün-Weiß Pirna –

SG Kesselsdorf

FSV Dippoldiswalde – VfL Pirna-Copitz 07 2.

Heidenauer SV 2. – Hartmannsdorfer SV Empor

SG Motor Wilsdruff – SSV Neustadt/Sachsen

SG Schönfeld – Höckendorfer FV (WoVo)

Behindertenfahrdienst & Krankentransporte

mit Ambulanzfahrzeugen

Regina Urban

Lohengrinstraße 19 · 01796 Pirna

Tel.: 03501 585825

0172- 5994997

E-Mail: urban@taxi-pirna.de



Vertrauen hat nur Wert als ein Gegengeschenk. Durch Ihre Treue und Vertrauen können wir auf 30 Jahre Erfolg zurückblicken. Herzlichen Dank!

Sächsische Schweiz Seniorenzentrum **PROVITAL Pflegedienst**

Hilfsstationäre Pflege, Kurzzeit- u. Tagespflege beraten helfen pflegen

Einsteinstr. 19, 01796 Pirna · Tel.: 03501 / 55050
www.fuehrergruppe.de



Bei Mode probier ich, bis ich das Passende finde. Gibt es eine Krankenkasse, die sofort passt?

Die Antwort liegt nah: Die individuellen Tarife der **IKK classic**. Jetzt wechseln und bis zu 900 € jährlich sparen.

Weitere Informationen unter unserer kostenlosen IKK-Servicehotline: 0800 455 1111. Oder auf www.ikk-classic.de

Auch 2012: Kein Zusatzbeitrag



-Anzeige- **Der Bauch könnte Schicksal spielen!** -Anzeige-

Unser Heilpraktiker rät:
„Gesund & Aktiv“ - Ernährungsprogramm zur Stoffwechsoptimierung

Schön oder nicht schön - ein dicker Bauch ist sicherlich Geschmacksache, gesund ist er jedenfalls nicht. Das beweisen ausreichend Studien der letzten Jahre: Bauchfett ist das gefährlichste Körperfett. Aber generell ist Übergewicht eben immer eine tickende Zeitbombe. Die meisten Menschen spüren das ganz genau, auch wenn zum Selbstschutz schon mal der Satz kommt: „Ich fühle mich so gut wie ich bin.“ Nicht jeder soll zur schmalen „Gerte“ werden, aber ein persönliches Optimalgewicht legt den Grundstein zum Wohlfühlen für ein gesundes Leben. Viele Menschen essen von Lebensmitteln zu wenig, die ihre Drüsen benötigen um die entscheidenden Hormone in der nötigen Menge zu produzieren. Ständige Fastenkuren erzeugen einen Jojo-Effekt, der dann meist zur weiteren Gewichtszunahme führt. Das **gesund & aktiv** Stoffwechselprogramm ist ein individuelles, auf den persönlichen Stoffwechsel ausgerichtete Ernährungsprogramm. **Es ist keine neue Diät mit Pulvern, Medikamenten oder Kalorienzählen.** Es ist eine Ernährungsumstellung, die Ihren Stoffwechsel verbessert. Das Körpergewicht schwindet, das Wohlbefinden wird gesteigert, ohne zu hungern.

Wie wird das Programm durchgeführt? Im Labor wird eine genaue Analyse des Stoffwechselgeschehens erstellt. Es werden die wichtigsten Vital- u. Stoffwechselwerte (44 Einzelwerte) untersucht. Außerdem wird ein Urinchemogramm und eine Bioimpedanzanalyse zur weiteren Stoffwechselanalyse erstellt. Auf die jeweilige Stoffwechsellage abgestimmt wird ein individuelles Ernährungsprogramm erstellt. Dieses zeigt Ihnen, welche Nahrungsmittel wann und in welcher Form verzehrt werden können. Durch die Optimierung der Ernährung ergibt sich eine Vielzahl von positiven gesundheitlichen Veränderungen:

- 1. Gewichtsreduktion** - In überraschend kurzer Zeit, ohne zu hungern, ohne Einnahme von Pulvern und Medikamenten
- 2. Verbesserung von Laborwerten** - z.B. Cholesterin, Harnsäure, Blutzucker
- 3. Verbesserung bei Bluthochdruck, Sodbrennen, Wirbelsäulen- und Gelenkleiden, Diabetes mellitus, Allergien, Schlaflosigkeit, Migräne, klimakterische Beschwerden, Hormonstörungen jeglicher Art.**

Möchten Sie mehr über diese Therapien erfahren, informieren Sie sich kostenlos im Naturheilzentrum-Löbtau bei Heilpraktikerin Vera Maresch-Borm oder Heilpraktiker Hartmut Borm, Deubener Straße 4, 01159 Dresden, Tel.: 0351/4 12 10 72, www.naturheilzentrum-dresden.de



Naturheilzentrum Löbtau
Deubener Str. 4, 01159 Dresden, Tel.: 0351/4 12 10 72
www.naturheilzentrum-dresden.de

Kreisoberliga startet in Birkwitz

Senioren & Gesundheit

Länger leben mit Ballaststoffen



Getreide und Obst haben besonders viele Ballaststoffe.

(dgk) Wer ballaststoffreich isst, lebt länger. Dies ergab eine Studie US-amerikanischer Krebsforschungs- und Gesundheitsinstitute, bei der neun Jahre lang fast 400.000 Teilnehmer beobachtet wurden. Das Fünftel der Teilnehmer, das die meisten Ballaststoffe zu sich nahm, hatte eine um 22 Prozent verminderte Sterblichkeit. Bei den Herz-Kreislauf-Erkrankungen und sogar bei Infektions- und Atemwegserkrankungen gab es in dieser Gruppe deutlich weniger Todesfälle.

Die Männer dieser Gruppe aßen im Schnitt 29,4 Gramm Ballaststoffe am Tag, die Frauen 25,8. Wobei sich offenbar vor allem Ballaststoffe aus Getreide positiv auswirkten.

Unabhängig von den anderen Aspekten einer gesunden Lebensführung – nicht rau-

chen, körperlich aktiv sein, wenig Alkohol trinken, wenig rotes Fleisch essen – zeigt die „National Institutes of Health - AARP Diet and Health Study“, wie gesund Ballaststoffe sind.

Ballaststoffe stecken in

pflanzlicher Nahrung, beispielsweise in Getreide, Obst, Gemüse oder Hülsenfrüchten. Wir können sie essen, aber unser Körper kann sie nicht verdauen, weshalb man sie früher für überflüssigen Ballast hielt. Das Gegenteil ist der

Fall: Pflanzenfasern regulieren die Verdauung und stärken die Darmgesundheit. Sie können bis zum 100fachen ihres Eigengewichts Wasser binden und so aus dem Darm unerwünschte Stoffe wie Cholesterin oder Gallensäure mitnehmen. Damit senken sie den Cholesterinspiegel und das Risiko für Herz-Kreislauf-Erkrankungen.

Zudem haben sie entzündliche Eigenschaften. Die eingangs genannte Studie ergab, dass Ballaststoffe bei Männern das Darmkrebsrisiko verringern.

Dickdarm-Ausstülpungen (Divertikeln) kann mit ballaststoffreicher Nahrung vorgebeugt werden und die entzündliche Divertikulitis kann so behandelt werden.

Wer viele quellfähige Ballaststoffe isst, sollte täglich 2 bis 2,5 Liter trinken. Am besten natürlich Mineralwasser und ungesüßte Kräuter- oder Früchtetees. Die Deutsche Gesellschaft für Ernährung empfiehlt, täglich mindestens 30 Gramm Ballaststoffe zu

essen. Zwei von drei Bundesbürgern gelingt das derzeit noch nicht.

Mit Müsli, Vollkornbrot, Naturreis, Salat, Gemüse, Obst, Trockenobst und den besonders ballaststoffreichen Lebensmitteln wie Weizen-, Haferkleie oder Leinsamen lässt sich dieses Ziel erreichen.

Auch wer abnehmen möchte, sollte Ballaststoffe essen. Pflanzenfasern liefern selbst nur sehr wenige Kalorien, müssen aber länger und intensiver gekaut werden. Deshalb machen sie besser und schneller satt. Ballaststoffe quellen im Magen auf und vergrößern so das Volumen des Essens. Im Gehirn kommt das Signal „bin satt“ an. Außerdem verzögern Ballaststoffe die Aufnahme von Kohlenhydraten im Blut. Dadurch steigt der Blutzuckerspiegel nach dem Essen nur langsam an – und fällt auch wieder langsam ab: keine plötzlichen Heißhungerattacken mehr! Diabetiker sollten sich daher ballaststoffreich ernähren.

Zahnprophylaxe, die die Kasse für Kinder übernimmt

Bei der Untersuchung, die jährlich durchgeführt werden sollte, geht es zwischen dem dritten und sechsten Lebensjahr vor allem um die Früherkennung und Verhütung von Zahn-, Mund- und Kieferkrankheiten. Der Zahnarzt klärt darüber hinaus über Putztechnik und die richtige Ernährung auf und empfiehlt bei Bedarf geeignete Fluoridierungsmaßnahmen (z.B. fluoridhaltige Zahnpasta und

fluoridiertes Salz).

Zwischen dem sechsten und dem vollendeten 18. Lebensjahr sollte sich dann jedes Kind und jeder Jugendliche halbjährlich beim Zahnarzt untersuchen lassen. Zu dieser Untersuchung gehören neben den üblichen Früherkennungsmaßnahmen auch eine Aufklärung zu Ursachen von Zahnkrankheiten und die Motivation zur richtigen Mundhygiene.

Damit die Zähne weniger anfällig auf Säureattacken sind, kann bei Kindern mit einem hohen Kariesrisiko bereits vom 30. Lebensmonat an zweimal halbjährlich eine Fluoridierung der Zähne zur Zahnschmelzhärtung mittels Lack oder Gel durchgeführt werden. Bei Kindern und Jugendlichen ohne hohes Kariesrisiko wird zwischen dem sechsten und dem vollendeten 18. Lebensjahr halbjährlich

eine Fluoridierung für alle Zähne empfohlen. Die Kosten für Vorsorgeuntersuchung und Fluoridierung trägt die Kasse. Sollte der Zahnarzt eine sogenannte Fissuren-Versiegelung zum Kariesschutz der bleibenden hinteren Backenzähne (Zähne 6 und 7) durchführen, zahlt das die Kasse auch. Diese Versiegelung kann bei Bedarf wiederholt werden. ■

Quelle: AOK-Ratgeber

Sächsische Schweiz profitiert von Neuregelung im Gesundheitsbereich

Das Bundeskabinett hat das Gesetz zur Verbesserung der Versorgungsstrukturen in der gesetzlichen Krankenversicherung (GKV-Versorgungsstrukturgesetz) verabschiedet. Ziel dieses Gesetzes ist die bessere medizinische Versorgung - gerade auf dem Land. Darauf macht der CDU-Landtagsabgeordnete Oliver Wehner aufmerksam.


Dieses Gesetz kommt insbesondere auch dem Landkreis Sächsische Schweiz-Osterzgebirge zugute, da für die Be-

rechnung der Arztsitze künftig nicht nur die Zahl der Bürger, sondern auch die Alterung der Bevölkerung berücksichtigt wird. Somit stehen dem Landkreis mehr Planstellen für die ambulante ärztliche Versorgung zur Verfügung, so der Landtagsabgeordnete Oliver Wehner.

So sollen Landärzte zukünftig für jeden Patienten gleich abrechnen können. Zurzeit wird ab einer bestimmten Anzahl von behandelten Patienten das Arzthonorar gekappt.


Die jetzige Neuregelung bringt Verbesserungen für die Patienten. „Dies ist ein entscheidender Schritt, um die Lebensqualität in den ländlichen Regionen zu steigern. Nach den Initiativen des Freistaates Sachsen zur Verbesserung der ambulanten Arzt-dichte auf dem Land, war es höchste Zeit, dass der Bund unsere Bedürfnisse entsprechend berücksichtigt“, so Wehner.

Seniorenzentrum AGO Bielatal



Die AGO BIELATAL Betriebsgesellschaft für Sozialeinrichtungen mbH stellt die Bedürfnisse pflegebedürftiger Menschen - von Pflegestufe 1 bis Härtefall - nach Würde, Privatsphäre und Geborgenheit in den Mittelpunkt ihrer Arbeit. Die Selbstbestimmung der in unserer Einrichtung zu betreuenden und pflegenden Bewohner ist unsere Maßgabe, welche durch fachliche Beratung und Professionalität unserer Dienstleistungen eine Ergänzung finden. Ein Treffpunkt der Kommunikation ist unser Café „Sächsische Schweiz“ bei Tanztee, Familienfeiern und Veranstaltungen verschiedener Art.

Wir beraten Sie gern und freuen uns auf Ihren Besuch. Terminvereinbarungen unter (035033) 7 60-0



Schulstraße 8a · D-01824 Rosenthal-Bielatal
Tel. (035033) 7 60 -0 · Fax -11 · info@ago-bielatal.de

Investition in Bankstandort



Beim Vor-Ort-Termin in der Pirnaer Filiale der Commerzbank am Dohnaischen Platz 6a. V.l.n.r. Direktor, Abteilungsleiter Firmenkunden Dennis Rhode, Filialdirektorin Filiale Pirna, Gesa Pogarell und Pressereferentin Gebietsfiliale Sachsen, Heike Ziegenbalg.

Pirna. Sichtbar wurde die Integration der Dresdner Bank in die Commerzbank in Pirna bereits in den vergangenen Monaten durch die Neubehaltung der früheren Filiale der Dresdner Bank am Dohnaischen Platz 6a, die sich direkt neben dem bisherigen Filialstandort der Commerzbank am Dohnaischen Platz befindet. Am 1. August prä-

sentierte die Commerzbank ihr zukünftiges Konzept für den Pirnaer Standort. Ab dem 30. August bündelt die Commerzbank ihre Leistungen am Standort Dohnaischer Platz 6a, der für 342.000 Euro umgebaut wird. Diese umfangreiche Baumaßnahme erfolgt vom 19. bis 29. August. 7.900 Privat- und Geschäftskunden mit einem Anlagevermögen

von insgesamt 71 Millionen Euro werden dann künftig von sieben Mitarbeitern und Spezialisten betreut. Zwei weitere Berater arbeiten in der Filiale für die Mittelstandsbank. Am 30. August wird sich die modernisierte Filiale dann mit einem Tag der offenen Tür allen Interessenten präsentieren.

IN GRAUPA UMGESCHAUT

Heimatfest GRAUPA

12. - 14.08.2011

Freitag, 12.08.2011
Ein Abend für die Jugend und Junggebliebene
Eintritt ab 16 Jahre 2,00 Euro
15:00 Uhr: Eröffnung Festwiese mit Schaustellbetrieb
18:30 Uhr: Platzkonzert der Schalmeikapelle Graupa
19:00 Uhr: Aufzug des Erntekranzes, offizielle Eröffnung mit Bieranstich
20:00 Uhr: Lampion- und Fackelumzug mit der Schalmeikapelle (Stellplatz Kindergarten) Tschaikowskiplatz, Gärtnerweg, Tannhäuserweg, August-Röckel-Ring, Richard-Wagner-Straße)
21:00 Uhr: Lagerfeuer mit der FFW Graupa auf der Festwiese, Disco im Festzelt mit DJ Mario Eichler
21:30 Uhr: Beobachtungsabend in der Sternwarte Graupa (Schulgelände), Beobachtungen nur bei klarem Himmel möglich!

Sonnabend, 13.08.2011
Tradition, Sport und gute

Unterhaltung
Eintritt ab 16 Jahre 3,00 Euro
10:00 Uhr: Schaustellbetrieb mit Hawaii-Swing, Bastelstraße des Kindergarten Regenbogen (Lohengrinstraße), Rassegeflügelpräsentation, Hüpfburg des Kreissportbundes, Dampftraktor für Kinder (Parkplatz Lohengrinstraße), Abholung des Graupaer Schützenkönigs von 2010 durch die Schalmeikapelle Graupa
12:00 Uhr: Feuerwehr Fahrzeugschau und Rundfahrten (Abfahrt Alte Feuerwache, Lohengrinstraße)
13:00 Uhr: Vogelschießen mit der Borsbergsschützengilde von Graupa 2011
13:30 Uhr: Schachturnier des TSV Graupa e. V. im Festzelt
14:30 Uhr Hortcafe im Kindergarten (Lohengrinstraße)
17:00 Uhr: Konzert des Richard-Wagner-Chores Graupa im Lohengrinhaus
18:00 Uhr: Abendveranstaltung mit „Glasklar“ umrahmt

von „discostation“ M. Casper
22:00 Uhr: Feuerwerksinszenierung mit Musik
Sonntag, 14.08.2011
Familientag im Zeichen Richard Wagners
Eintritt frei!
10:00 Uhr: Festgottesdienst mit dem Posaunenchor unter der Eiche im Schlosspark oder im Festzelt
11:00 Uhr: Schaustellbetrieb, Frühschoppen für Spätauf-

steher mit DJ J. Schmidt
12:00 Uhr: Schwein am Spieß
13:00 Uhr: Die „2. Gralskämpfe zu Graupa“ (Lustiger Wettstreit Graupaer Vereine und Gruppen um die Gunst der Elsa von Brabant)



Gärtnerei Entrich GbR
Inh. Udo Entrich u. Silvio Entrich
Lindengrundstr. 20
01796 Pirna
Tel.: 0 35 01 / 46 11 11
Neubauernweg 9
01809 Heidenau-Großsedlitz
Tel.: 0 35 29 / 52 81 89
Gemüse aus eigener Produktion
Floristik für jeden Anlass • Jungpflanzen

Königsteiner Stadtfest 2011

Aus dem Programm



durch Musik und Moderation auf dem Festgelände
Aktionen von 10-20 Uhr: Stand mit einer Bastel- und Malstraße, Glücksrad und Farbschleuder, Einsatz des Sportmobiles mit Hüpfburg, Trampolin, Hüpfsäcke, Streetball, Stelzen, Pedalos, Softballspiele, Jumper und Schwungtüchern;
Beteiligung der einzelnen vor Ort ansässigen Vereine: Präsentation der Jugendfeuerwehr, Königsteiner Spaßvögel e.V. mit Kinderschminken, Königsteiner Volleyballgemeinschaft e.V. mit einem Volleyballturnier auf dem Beachvolleyplatz an der Elbstraße, Kinderquad-Parcour: Nach kurzer Einweisung in die Grundtechniken des Quadfahrens können sich die Kleinen auf dem Kinder-Parcours ausprobieren. Kinderquadfahren ist Spaß pur: die Klei-

nen lernen Gas zu geben, sich gekonnt in die Kurve zu lenken ...
14:00 Uhr: buntes Kinderfestprogramm, bei dem die Kinder versch. Spiel- & Quizrunden umrahmt von neuester Discomusik erleben können, folgende Spiele kommen zum Einsatz: Galgen-Wettessen, Mehrpersonenski-Wettlauf, Eierlauf, Autowettwickeln, Wackelturmbauen u. v.a.m.; Jugendring Sächsische Schweiz-Osterzgebirge e.V. mit einem Graffitiworkshop auf der Bahnhofstraße
15:00 Uhr: Kaffee und Kuchen vom Freundeskreis
15:30 Uhr: Singen, Spielen und Spass mit Thomas Carl
17:30 Uhr: Stadtführungen durch das Tourismusbüro – Treffpunkt „Haus des Gastes“
20:00 Uhr: Tanzmusik mit der Band Joe's Company - Partyband der professionellen Oberklasse!
21:30 Uhr: Lampionumzug anschließend Feuerwerk, musikalisch begleitet durch die „Schali-Gottleuba“

Die Festung Königstein ruft

Königstein. Der 7. DAK Festungslauf Königstein rückt immer näher. Bereits zweimal wurde die Veranstaltung in den letzten Jahren zu den zehn schönsten Läufen in Deutschland gewählt. Am 12. August ist es wieder soweit. Pünktlich 18:30 Uhr startet der Hauptlauf über 7,8 km von der Stadt Königstein, in Nähe der Kirche, über 255 Höhenmeter bis hinauf zur Festung. Gleichzeitig startet auf dem Plateau der Festung der 1,8 km-Schülerlauf. Inzwischen haben sich bereits über 250 Läufer angemeldet. Darunter auch die Siegerin von 2005 und 2009, Christin

Marx aus Dresden und Julia Körner aus Dohna, die letztes Jahr erfolgreich war. Dazu kommen jetzt schon 16 der 30 Altersklassenführenden des Lichtenauer Sachsen-Cups, zu dessen Wertungsserie der Festungslauf in diesem Jahr auch wieder gehört. Erstmals ist der Festungslauf Bestandteil der Panoramatur Sächsische Schweiz. Anmeldungen sind noch bis 10. August unter der bekannten Adresse www.triathlon-service.de möglich. Nachmeldungen sind am Wettkampftag möglich. Weitere Informationen gibt es unter www.festungslauf.de (WoVo)



Der Festungslauf ist Bestandteil des Stadtfestes. Foto: Archiv WoVo

Freitag, 12.08.2011
18:30 Uhr: Eröffnung und Start des DAK-Festungslaufes; anschließend 19:00 Uhr 80-iger Jahre Party mit DJ Gunnar Kirpal und 20:00 Uhr Bieranstich durch Bürgermeister Frieder Haase

Samstag, 13.08.2011
ab 10:00 Uhr: buntes Kinder- und Familienprogramm - ganztägige Unterhaltung



Mittags in Pirna

Mittagszeit - Genießerzeit

In und um Pirna gibt es gute Möglichkeiten, die Mittagszeit bei einem leckeren Essen zu verbringen. Das gilt für die Mittagspause in der Woche genauso, wie für das Mittagessen mit der Familie und Freunden am Wochenende.
Guten Appetit !



Jobben, wo das Bier gebraut wird.
Restaurantfachfrau/-mann gesucht
Fachspezifische Kenntnisse, freundlich und flexibel, Spaß am Beruf
Bewerbungen bitte schriftlich an:
BRAUHAUS PIRNA »ZUM GIESSER«
Basteistr. 60 · 01796 Pirna · Tel. (03501) 46 46 46
www.brauhaus-pirna.de

Christliche Buchhandlung
• Bücher • Musik • Filme • Kerzen
• Kinderbücher
• und jede Menge Geschenkideen
Bielatalstraße 80, 01824 Königstein
☎ (035021) 60758, Fax: (035021) 61262
✉ be-vertrieb@t-online.de
geöffnet: Mo - Fr nach telefonischer Vereinbarung

Franz Kristen
Mietwagenbetrieb
01824 Königstein · Tel. 035021/68237 u. 0171/3237820
„Für Kranken- und Dialysefahrten (Abrechnung aller Kassen) Flughafenstransfer, Personenbeförderung - auch im Großraumfahrzeug, Kurierfahrten und Kleintransporte sind wir gern für Sie da.“

SASB Arbeiter-Samariter-Bund
01824 Königstein
Bielatalstraße 24
Tel. (035021) 59 34-0
Fax (035021) 59 34-29
Ortsverband Königstein/Pirna e.V.
• Häusliche Krankenpflege (Grund- u. Behandlungspflege)
• Hauswirtschaftliche Dienste
• Hausnotruf
• Fahrdienst
• Verhinderungspflege
• Frauen- und Kinderschutzhaus
• Betreutes Wohnen
• Kindertagesstätten
• Ausbildung Erste Hilfe

Frühstück & Mittagessen
in der
Kantine Pirna
Inh. Mario Langner
täglich wechselnde Gerichte ab 2,80 Euro
freitags Grilltag
Öffnungszeiten: Mo - Fr von 6.30 bis 15.00 Uhr
Lohmener Str. 11 · 01796 Pirna · Tel. 03501 445690

THIEN LONG
Essen, soviel Sie wollen!
Mittag (Mo - Fr, außer Feiertage)
pro Person nur 5,90 €
abends, Samstag, Sonn- und Feiertage
pro Person 7,90 €
Kinder 5 bis 10 Jahre 3,90 €
Alle Speisen auch zum Mitnehmen
täglich chinesisches Buffet
Lauterbachstr. 5 · 01796 Pirna · Tel. 03501/4645342
Mo. - So.: 11.00 bis 15.00 Uhr und 17.00 bis 22.00 Uhr

Urlaub in Thüringen erleben
 im 3 Sterne Superior
 Hotel Am Burgholz/Tabarz
 nur gültig von Juni-September

5 Übernachtungen Frühstück/HP p.P. im DZ-Standard 204,00 € zzgl. Kurtaxe

Inklusivleistungen: Willkommensgetränk, Frühstück vom reichhaltigen Büfett, Abendessen (kalt/warmes Büfett), 1x TABBS-Karte, Fahrradverleih n. Verf., einen Tag Thüringen Card, Kartenmaterial für Ihre Ausflüge, kostenfreie Parkplatznutzung, Kinderermäßigungen, kostenfreie Nutzung des Fitness- und Saunabereiches

Tel. 036259/54-0 • www.hotel-am-burgholz.de • hotel-am-burgholz@t-online.de

Sommer genießen Hotel Baltic
 ab 62,00 €

1 Übernachtung inklusive Frühstück pro Person im DZ
 Vom 25.-30.08.2011 kostenfreie Unterbringung im separaten Zimmer und kostenfreie HP für Kinder bis einschl. 6 Jahre (gilt für 1 Kind pro Erw.)

Dünnsitz, 17454 Zinnwitz • www.baltichotel.de
 reservierung@baltichotel.de • kostenfreie Rufnummer 0800-108 4221

BUDDE REISEN GmbH
Thermalbad Bükfürdő
 Ganzjährig Kuren in Ungarn
 ab 239,00 €

Hotel Repce / Bükfürdő mit direktem Thermalbadzugang

- Bustransfer in klimatisierten Reisebussen mit WC, Küche und DVD
- Übernachtungen mit Halbpension in Büfettform
- Eintritt ins Thermalbad, Bademantel inklusive
- kostenlose Zubringer zum Reisebus z. B. nach Pima oder Dresden

Gern senden wir Ihnen kostenlos unsere Kataloge zu!

Budde Reisen GmbH Hoyerswerda, Grünwaldring 1, Tel. 03571/405514
 Email: webmaster@budde-reisen.de Homepage: www.budde-reisen.de

Rodebachmühle Ihr Wohlfühlhotel im Thüringer Wald
 99887 Georgenthal • Telefon 036253/340 • Fax 34511
 Internet: www.hotel-rodebachmuehle.de • E-Mail: rodebachmuehle@t-online.de

Sommer-Spezial Mai-Oktober (außer an Feiertagen)
 3 Nächte, 4 Tage für 2 Personen mit Frühstück
 • 3x Abendessen 3-Gang-Menü • 1x Försterwanderung in das Rodebachtal
 • 1 Wanderkarte • Sauna • Fitnessraum inklusive • kostenloser Parkplatz
 Preis für ZWEI Personen: 219,00 Euro

REISEN

Unerwünschte Urlaubsmitbringsel

Wer in fernen Ländern Urlaub macht, muss sich vor exotischen Krankheitserregern schützen

Lungenebel, Orientbeule, Whirlpool-Dermatitis – vor allem an fernen, südlichen Stränden lauern jede Menge fremdartige Krankheitserreger. Doch es ist möglich, sich vor exotischen Keimen zu schützen: Die Einhaltung einiger hygienischer Grundregeln hilft, Bakterien, Viren und Parasiten abzuwehren. Eine hundertprozentige Sicherheit gibt es allerdings nicht. Und so bringen Urlauber immer wieder gefährliche „Souvenirs“ unbemerkt mit nach Hause. Was daher vor, während und nach der Reise beachtet werden sollte, erklärt Dr. Wolfgang Reuter, Experte der DKV Deutsche Krankenversicherung. Mit Husten, Frösteln oder einem hässlichen Ausschlag kann es losgehen. Dann werden die Symptome ausgeprägter und schlagartig wird klar: Der Mückenstich war vielleicht doch nicht so harmlos wie angenommen. Oder mit dem Meeresfrüchtesalat stimmte etwas nicht. Womöglich hätte man auch nicht in das Schwimmbecken springen sollen, dessen Wasser etwas eigentümlich roch. „Wer sich auf Reisen eine Krankheit einfängt, hat mitunter weit mehr zu befürchten als einen verdorbenen Urlaub“, warnt Dr.



Wolfgang Reuter, Gesundheitsexperte bei der DKV. „Die oftmals aggressiven exotischen Keime können langfristige Folgen für die Gesundheit haben.“ Am besten ist es daher, wenn es gar nicht erst zu einer Infektion kommt. Eine gewissenhafte Vorsorge beginnt deshalb schon vor der Abreise. „Man sollte sich unbedingt rechtzeitig, also ein bis zwei Monate vor Urlaubsbeginn, um die nötigen Impfungen kümmern“, erklärt Dr. Wolfgang Reuter. „Womöglich müssen Standardimpfungen wie Tetanus und Diphtherie aufgefrischt werden. Zudem ist für einige Länder ein spezieller Schutz gegen Tropenkrankheiten wie Malaria oder Gelbfieber sinnvoll.“

Kochen, schälen – oder Finger weglassen
 Grundsätzlich sollte niemand darauf verzichten, sich über die speziellen medizinischen Risiken im jeweiligen Urlaubsland zu informieren. Re-

Die „Feria“ de Agosto

Absolutes Highlight im Festkalender Málagas

Málaga/Frankfurt. In der zweiten Augustwoche (12. - 21. August 2011), können Gäste die Stadt Málaga in ihrer lebendigsten, authentischen andalusischen Art erleben: Es ist halb zehn Uhr abends am ersten Samstag der Feria, wenn der Bürgermeister von Málaga inmitten von Tausenden von Bewohnern und Gästen einen Schalter betätigt und damit die Beleuchtung des Feria-Geländes in Gang setzt. Den Eingang bildet ein riesiger Lichterbogen, der von diesem Moment an neun Nächte lang das Festgelände erhellt. Kurz darauf füllen sich alle Wege, Festbuden und Attraktionen – ein Menschengewimmel, denn alle möchten das Fest vom ersten Augenblick an genießen. Besonders bei Feria von Málaga ist die Tatsache, dass der Eintritt in den Festbuden kostenlos ist. So können die Besucher alle Arten von Musik und Ambiente (Flamenco, Malagueñas, Verdiales, Sevillanas, Orchestermusik, Musik für Jugendliche u.a.) genießen. Überall erklingen Sevillana-Rhythmen, zu denen die Menschen tanzen.

Wichtige nationale Prominente treffen sich sowohl im Städtischen Konzertsaal als auch in der Caseta de la Juventud (Festzelt der Jugend). Die Feria wird wie jedes Jahr ihre Königin haben, die unter den schönsten Frauen der Stadt gewählt wird. Morgens

bis 12:00 Uhr gibt es an allen Tagen der Feria Vorführungen mit Pferden und Pferdewagen, und auf dem Vorführungsplatz findet der Wettbewerb des klassischen andalusischen Reitstils statt.

Die Stimmung steigt im Laufe der Nacht mit Wein, Gelächter und Tanz und beginnt erst dann nachzulassen, wenn das erste Licht des Morgens einen neuen Tag und den Umzug der Feiern vom Real (Festgelände) zum historischen Zentrum der Stadt ankündigt. Mit einer ungefähren Zahl von 240 Casetas (Festzelten) bereiten sich die Veranstalter auf den Ansturm von Einheimischen und Besuchern vor. Das Areal verfügt auch über einen Bereich mit Autoskootern und typischen Jahrmarktattraktionen sowie über einen großen Parkplatz für über 15.000 Fahrzeuge. Darüber hinaus gibt es alle medizinischen Dienste, die auf einem Gelände mit einer Fläche um die fünfzigtausend Quadratmeter, auf dem sich täglich Hunderttausende von Menschen tummeln, erforderlich sind. Den Abschluss findet die Feria am 20. August auf dem Messegelände, wo um halb elf Uhr abends ein Schauspiel zum Abschluss der Feria veranstaltet wird, das am Mitternacht mit einem riesigen Feuerwerk endet. Weitere Informationen unter www.malagaturismo.com ■

Wandern im Zittauer Gebirge
 Hotel Sonnebergbaude Waltersdorf
 5 Nächte All inklusive im DZ ab 279,- € p. P.
 inkl. Lunchpaket, Tischgetränke, Wanderkarte

Tel. 035841 / 3300 www.sonnebergbaude.de

UMWELT

HMV HEIDENAUER METALLVERWERTUNGS GMBH

Standort Pirna
 Mo-Fr 7-17 Uhr
 Geibelstraße 4
 01796 Pirna
 Tel. 03501 447439
 Fax 03501 508384
 pirna@hmv-heidenau.de

Standort Heidenau
 Mo-Fr 7-17 Uhr
 Sa 8-12 Uhr
 Pirnaer Straße 96
 01809 Heidenau
 Tel. 03529 515417
 Fax 03529 518430
 heidenau@hmv-heidenau.de

- Ankauf von Schrott, Buntmetallen und Kabeln aus Unternehmen und von Privat mit Sofortzahlung
- Schrott- und Metallhandel
- Containerservice
- Industriverschrottung und Demontagen
- Abholung außerhalb der Öffnungszeiten nach Vereinbarung

Kleinkläranlagen aus Kunststoff!
 Morgens geliefert, abends fertig!

L & J Kraschewski GbR
 Burkhardswalder Straße 44
 01809 Müglitztal
 Telefon: 035027-6 23 49
 Fax: 035027-6 23 50

Überprüfung der Störbäume



Alte Platanen an der Maxim-Gorki-Straße sind eine Unfallquelle. Auf dem Foto sind die Markierungsarbeiten für eine Einsparigkeit zu sehen. Foto: Steffen Dietrich

Pirna. Seit Mittwoch vergangener Woche steht auf der Maxim-Gorki-Straße in Richtung Bundesstraße 172 im Bereich der Platanen nur noch eine Fahrspur zur Verfügung. Die Haftpflichtversicherung der Stadt Pirna hat auf einen möglichen Unfallschwerpunkt durch die in die Fahrbahn hineingewachsenen Bäume hingewiesen, teilt die Pirnaer Stadtverwaltung mit. Eine verkehrsrechtliche Prüfung habe ergeben, dass

Loblied auf die Natur

Sächsische Schweiz. Pünktlich zum Malerwegtag, der am kommenden Sonntag von Pirna bis Schmilka gefeiert wird, veröffentlicht der Tourismusverband Sächsische Schweiz (TVSSW) die aktuelle Ausgabe des Malerweghandbuchs. Die kostenlose Broschüre informiert auf 64 Seiten über alles, was man über den Malerweg und das Wandern im Elbsandsteingebirge wissen sollte. Neben detaillierten Beschreibungen aller Teilabschnitte des Weges findet man Tipps für besonders schöne Rundwanderungen.

„Mit dem Malerweghandbuch möchten wir Lust machen auf Wanderungen durch unsere einzigartige Naturlandschaft“, erklärt Klaus Brähmig MdB, Vorsitzender des TVSSW. „Ein dichtes

Netz gut markierter Wanderwege bietet traumhafte Möglichkeiten, das Elbsandsteingebirge in seiner ganzen Vielfalt zu erleben. Wir laden ganz herzlich ein, diese auch zu nutzen.“ Zum Malerwegtag ist das Handbuch am Infostand des Tourismusverbandes Sächsische Schweiz in Pirna kostenlos erhältlich, ab Anfang nächster Woche dann auch in allen Touristinformationen der Region. Darüber hinaus kann es unter Tel. 03501/ 470147 oder unter info@saechsische-schweiz.de angefordert werden. ■ (TVSSW)

Die neue Malerwegbroschüre zum Download:
www.saechsische-schweiz.de/pdf/Malerweg_2011.pdf

Ihr Entsorger:

- Containerdienst
- Papier/Pappe/Zeitung
- Aktenvernichtung
- Altglas
- Folien/Altkunststoffe
- Sonderabfälle
- Holz aller Kategorien
- Wertstoffhof
- freie Kfz-Werkstatt

Fehr Umwelt Ost GmbH
 Betriebsstätte Dresden
 Am Lugaer Graben 20
 Tel.: 0351 2 07 61 -0
 Fax: 0351 2 07 61 39
 www.fehr.de
 info.fuo@fehr.de

... für eine saubere Umwelt